

CONTRACT AGREEMENT

ДОГОВОР № Д-017-121/24.10.16г.

Today 24.10. 2016 in Sofia, the parties:

CONTRACTING AUTHORITY: UNIVERSITY MULTISPECIALTY HOSPITAL FOR ACTIVE TREATMENT "ALEXANDROVSKA" JSC, UIC: 831605795, address: Sofia 1431, "St. Georgi Sofiyski" str. № 1, phone: +359 2 92-301, fax: +359 2 9230-646, VAT №: BG831605795, represented by Assoc. Prof. Kostadin Angelov, MD, Executive Director and

CONTRACTOR: SOPEX d.o.o., UIC 040014805, headquarters address: city Pobri 51410 Opatja, Hrvatska-CROATIA, Street. Put za foticu 12c, phone: +385 (0) 51 603-025, fax: +385 (0) 51 603-024, VAT №HR23258127960, represented by Rahela Sopta Šipić MD - Managing Director

on the basis of Decision №/ 24.10.2016 of the Executive Director of the Hospital for ranking of the bidders and the selection of a contractor for performing the contract for public procurement, and Art. 112 of the PPA the present Contract Agreement was signed for the following:

I. SUBJECT OF THE CONTRACT:

1. The **CONTRACTOR** undertakes to supply, sell and deliver to the **CONTRACTING AUTHORITY** medical supplies for the needs of the cyclotron complex "Biomarker Generator" in University Hospital "Alexandrovska" JSC as specified in the bid which is an integral part of this Contract Agreement, on the basis of the tender procedure and the bilaterally signed specification which are integral parts of this Contract Agreement.

II. PRICES AND TOTAL VALUE OF THE SUPPLIES UNDER THE CONTRACT:

1. The unit price is calculated for a delivery of goods to the **CONTRACTING AUTHORITY** at the place of execution of the Contract Agreement and is not subject to change for the entire duration of the contract, except in cases provided for in Art. 116 of the PPA.

2. The total value of this Contract is 414 635, 96 (four hundred and fourteen thousand six hundred thirty-five and 0,96) BGN, 212.000,00 EUR (two hundred and twelve thousand Euros) VAT excluded, provided that all amounts stated in the specifications of the contract are requested and delivered.

III. TERMS AND METHOD OF PAYMENT:

1. Payments shall be made by bank transfer to the

Днес 24.10. 2016 г. в гр. София между страните по договора:

ВЪЗЛОЖИТЕЛ: УМБАЛ

"АЛЕКСАНДРОВСКА" ЕАД, ЕИК: 831605795, с адрес: гр. София 1431, ул. "Св. Георги Софийски" № 1, тел: 02 92301, факс: 02 9230646, Идентификационен № по ЗДДС: BG831605795, представлявано от доц. д-р Костадин Ангелов, дм – Изпълнителен директор
и

ИЗПЪЛНИТЕЛ: СОПЕКС ООД, ЕИК 040014805, със седалище и адрес на управление Побри 51410 гр. Опатия, Хърватия, Пут за фортицу, 12ц, тел. № +385 (0) 51 603-025, факс №+385 (0) 51 603-024, Дан. №HR23258127960, представлявано от д-р Рахела Сопта Шипич – Директор,

на основание Решение №...../24.10.2016 г. на Изпълнителния директор на лечебното заведение за класиране на участниците и определяне на изпълнител на обществената поръчка и чл. 112 от ЗОП, се сключи настоящия договор за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА:

1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да доставя и продава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** медицински консумативи за нуждите на циклотронен комплекс "Биомаркър дженерейтър" в УМБАЛ „Александровска“ ЕАД, посочени в офертата, неразделна част от настоящия Договор до краен получател, на основание офертата от процедурата и двустранно подписана Спецификация, неразделна част от договора.

II. ЦЕНИ И ОБЩА СТОЙНОСТ НА ДОСТАВКИТЕ ПО ДОГОВОРА:

1. Единичната цена е определена до краен получател и местоизпълнение и не подлежи на промяна за срока на действие на договора, освен в случаите, предвидени в чл.116 от ЗОП.

2. Общата стойност на настоящия договор е 414 635,96 (четиристотин и четиринадесет хиляди шестотин тридесет и пет и 0,96) лева без включен ДДС, /левовата равностойност на 212.000,00 €/ двеста и дванадесет хиляди евро/ при условие, че са заявени и доставени всичките количества, посочени в Спецификацията от договора.

III. УСЛОВИЯ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ:

1. Плащанията се извършват по банков път по

RJ 115

account specified by the **CONTRACTOR**:

IBAN HR0724840081101367614

BICRZBHR2H

Bank: Raiffeisen bank Austrija d.d.

- 1.1. The first delivery based upon the signed agreement is to be paid by the Contracting Authority in full.
- 1.2. All subsequent deliveries to be paid within 60 calendar days from the date of submission of an invoice, packing slip and a copy of the order by the **CONTRACTING AUTHORITY**. In case of delay payment by **CONTRACTING AUTHORITY**, the **CONTRACTOR** will not be obligated to deliver further orders until the payment is done.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING AUTHORITY:

1. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall send a written order (also by e-mail: info@sopex.hr) for the type and quantity of required supplies listed in the specification which is an integral part of the contract.

2. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall accept the ordered quantities of medical supplies delivered on time and to the specified address and corresponding in type, quantity and quality to what has been specified in the Contract Agreement and the bid of the participant in the public procurement procedure

3. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the delivered quantities of medical supplies within the period specified in Section III pt. 1 of the contract.

4. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall inspect the delivered medical supplies and, in case of discrepancy in the quantity, type, expiry date (shelf life) or price, file a claim in accordance with the General Conditions of the Contract Agreement.

5. At the date of delivery of the supplies their remaining shelf life must be not less than sixty percent (60%) of that specified by the manufacturer. In case of delivery of medical supplies with shorter than the agreed shelf life, the **CONTRACTOR** shall pay the **CONTRACTING AUTHORITY** a penalty as follows:

- From 59.99% to 50%: 5% of the value of the order;
- From 49.99% to 40%: 10% of the value of the order;
- From 39.99% to 30%: 30% of the value of the order;
- From 29.99% to 20%: 60% of the value of the order;
- Less than 20%: 90% of the value of the order.

6. Delivery of medical supplies under item 5 with a

посочената от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** сметка:

IBAN HR0724840081101367614

BICRZBHR2H

Bank: Raiffeisen bank Austrija d.d.

- 1.1. Първата доставка въз основа на сключения договор да бъде заплатена от Възложителя в пълен размер.
- 1.2. Последващите доставки ще бъдат заплащани на Изпълнителя в срок от 60 календарни дни от датата на представяне на фактура, приемателно-предавателен протокол и копие от заявката на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. В случай на пресрочване на плащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в горепосочения срок, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** няма да извърши следващи доставки докато не получи съответното дължимо възнаграждение.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да изпраща писмена заявка (на e-mail: info@sopex.hr) за вида и количеството на необходимите консумативи, фигуриращи в Спецификацията, неразделна част от договора.


2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да приеме заявените количества медицински консумативи, доставени в срок и на място и отговарящи по вид, количество и качество на описаното в договора и офертата на участника в процедурата.

3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да заплати доставените количества медицински консумативи в срока, определен в Раздел III, т. 1 от договора.

4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да прегледа доставените медицински консумативи и да направи възражение за несъответствие в тяхното количество, вид и годност, цена съгласно общите условия на договора.

5. Към датата на доставката остатъчният срок на годност следва да бъде не по-малък от 60 (шестдесет) % от обявения от производителя. В случай на доставка на медицински консумативи с по-кратък от договорения срок на годност, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка както следва:

- от 59,99% до 50% - 5 % върху стойността на доставката;
- от 49,99% до 40% - 10 % върху стойността на доставката;
- от 39,99% до 30% - 30 % върху стойността на доставката;
- от 29,99% до 20% - 60 % върху стойността на доставката;
- под 20% - 90 % върху стойността на доставката.

 2/5

remaining shelf life of less than 40% (forty percent) of the shelf life declared by the manufacturer shall be made only with the written consent of the **CONTRACTING AUTHORITY** and only for the specific amount designated by him. Goods supplied without the express prior written consent of the **CONTRACTING AUTHORITY** shall not be paid. The request for written consent should be filed in the "General Office" (Обща канцелария) department of the **CONTRACTING AUTHORITY** immediately upon receipt of the order.

7. The **CONTRACTING AUTHORITY** may refuse to accept the goods if on the day of inspection following delivery the residual shelf life of the supplies is found to be less than that specified in Section IV, pt. 5.

8. If it is established that the delivered medical supplies have obvious flaws and defects, the **CONTRACTING AUTHORITY** has the right to immediately notify the **CONTRACTOR** and ask for a replacement thereof under the General Conditions of the Contract Agreement.

9. In case of establishing latent defects which could not be detected during the ordinary inspection of delivered goods, the **CONTRACTING AUTHORITY** has the right to immediately notify the **CONTRACTOR** and request a replacement thereof under the General Conditions of the Contract Agreement or request a return of the relevant part of the price paid together with due interest.

10. The herein stipulated quantities of goods and value of the contract do not bind the **CONTRACTING AUTHORITY** to fulfil them.

11. The **CONTRACTING AUTHORITY** has the right to unilaterally request a change in the quantities of the different types of goods supplied without changing the unit delivery price stipulated in the Contract Agreement.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR:

1. The **CONTRACTOR** is obliged to supply the requested medical supplies under this Contract Agreement to University Hospital "Aleksandrovska" JSC within 30 /thirty/ days from receipt of the order.

2. The **CONTRACTOR** is obliged to deliver the medical supplies with a minimum shelf life of not less than sixty (60)% of the remaining shelf life by the date of delivery. Failure to comply with the above shall lead to application of the provisions of Section IV, item 5.

3. The **CONTRACTOR** shall deliver the medical supplies to a person authorised by the

6. Доставка на медицински консумативи по т.5 с остатъчен срок на годност по-малък от 40 /четиридесет/ на сто от обявения от производителя се извършва само с писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за конкретното количество, определено от него. Без изрично писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** стоките няма да бъдат заплащани. Искането за писмено съгласие следва да постъпи в «Обща канцелария» на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** незабавно след получаване на заявката.

7. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да откаже приемането на стоката, ако в деня на нейното приемане остатъчният срок на годност е по-малък от определения в Раздел IV, т. 5.

8. При установяване на явни недостатъци и дефекти по доставените медицински консумативи, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да уведоми незабавно **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да поиска тяхната замяна съгласно общите условия на договора.

9. При установяване на скрити недостатъци, които не са могли да бъдат открити при обикновен начин на приемане, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да уведоми незабавно **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да поиска тяхната замяна съгласно общите условия на договора или да върне съответната част от заплатената цена, заедно с дължимите лихви.

10. Обявените количества стоки и цена на договора не задължават **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да ги изпълни.

11. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право едностранно да поиска изменение в количествата на доставяните отделни видове стоки, без да се променя единичната доставна цена съгласно договора.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да доставя заявените медицински консумативи по настоящия Договор в срок до 30 /тридесет/ дни от заявката, до УМБАЛ "Александровска" ЕАД.

2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да достави медицинските консумативи с минимален срок на годност не по-малко от 60 (шестдесет) % от остатъчния срок на годност към датата на доставката. При неспазване на горното се прилагат разпоредбите на Раздел IV, т.5.

3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава доставените медицински консумативи на упълномощено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** длъжностно лице, чрез

Handwritten signature

CONTRACTING AUTHORITY by means of compiling a delivery-reception protocol and invoice.

4. The **CONTRACTOR** is obliged upon request to refund the amount or replace substandard or unfit for use medical supplies in accordance with the General Conditions.

5. The **CONTRACTOR** shall be entitled to refuse obligations under Section IV pt. 8, if it is proved that the medical supplies covered by the contract have been damaged through the fault of the **CONTRACTING AUTHORITY**.

VI. LIABILITY FOR DEFAULT:

1. If in default of its obligations under this Contract Agreement outside of Section IV, item 5, the **CONTRACTOR** shall pay a penalty of 0.7% per day of the value of the obligation defaulted within the agreed deadlines, but not more than 20 (twenty)% of the value of the specific default, as well as compensation for actual damages in those cases where they exceed the agreed penalty.

2. If in default of its obligations under Section IV, items 7 and 8 of this contract, the **CONTRACTOR** shall pay the **CONTRACTING AUTHORITY** a penalty of 2 (two)% of the value of goods for which refund claims are made.

3. The levying of penalties is set out in the General Conditions.

4. If the **CONTRACTOR** is guilty of a delay of more than half of the period of performance of the obligation, the **CONTRACTING AUTHORITY** is entitled to implement the General Conditions of the Contract Agreement.

5. The **CONTRACTING AUTHORITY** may terminate unilaterally and without notice this Contract Agreement in case more than three complaints have been filed to the **CONTRACTOR**.

VII. ADDITIONAL PROVISIONS:

1. The Contract Agreement is signed for a period of 18 (eighteen) months from the date of its signing by both parties.

2. The **CONTRACTING AUTHORITY** may terminate the Contract Agreement for public procurement if due to circumstances arising after its signing; the **CONTRACTING AUTHORITY** is unable to meet its obligations. In this case, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall owe the **CONTRACTOR** compensation for damages arising from the conclusion of the contract or under the

съставяне на предавателно-приемателен протокол и фактура.

4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен при поискване да възстанови количеството или замени некачествените и негодни медицински консумативи съгласно общите условия.

5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да откаже задълженията по Раздел IV, т. 8, ако се докаже, че медицинските консумативи, предмет на договора са повредени по вина на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

VI. ОТГОВОРНОСТ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ:

1. При неизпълнение на задълженията си по настоящия договор, извън Раздел IV, т.5, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 0,7 % на ден върху стойността на неизпълненото в договорените срокове задължение, но не повече от 20 /двадесет/ % от стойността на неизпълнението, както и обезщетение за претърпените действителни вреди в случаите, когато те надхвърлят договорената неустойка.

2. При неизпълнение на задълженията си по Раздел IV, т.7 и т. 8 от настоящия договор, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 2 (два) % от цената на стоките, за които са направени рекламации.

3. Удържането на неустойките е уредено в общите условия.

4. При виновна забава на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, продължила повече от половината от срока за изпълнение на съответното задължение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да приложи общите условия на договора.

5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прекрати едностранно и без предизвестие настоящия договор в случай на предявени повече от три рекламации към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

VII. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ:

1. Договорът се сключва за срок от 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на подписването му от двете страни.

2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати договор за обществена поръчка, ако в резултат на обстоятелства, възникнали след сключването му, не е в състояние да изпълни своите задължения. В този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** обезщетение за претърпените вреди от сключването на договора или съгласно общите условия.

3. Всячки съобщения между страните, свързани с

General Conditions.

3. All communications between the parties relating to the performance of this Contract Agreement shall be considered valid if made in writing and signed by the **CONTRACTOR** or the **CONTRACTING AUTHORITY**.

The date of the message is considered to be:

- the date of delivery, for manual transmission of communication;
- the postmark date of the return receipt, in case postal mail is used;
- the date of acceptance, for fax, telex or e-mail.

4. Outstanding matters not covered in this Contract Agreement shall be governed by the applicable law. If a dispute between the parties is found insoluble by negotiation, it shall be referred to the competent court.

5. The parties appoint the following contact persons:

For the **CONTRACTOR**:

Petra Jerkić, dipl.iur. phone Tel: 00 385 (0)51 603 025

For the **CONTRACTING AUTHORITY**:

Delyan Zhekov - chemist at the Nuclear Medicine Clinic
phone : +359 (8) 83378218

8. Responsible person of the **CONTRACTING AUTHORITY** for the execution of this Contract Agreement: Delyan Zhekov, chemist at the Nuclear Medicine Clinic, phone: +359 (8) 83378218

An integral part of this contract are:

1. General Conditions
2. The bid and price offer of the participant.

The Contract Agreement, the General Conditions and the Specifications are drawn up and signed, in duplicate, one for each party.

CONTRACTING AUTHORITY:
ASSOC. PROF. KOSTADIN ANTONOV, MD
CEO

CHIEF ACCOUNTANT:
SILVIA GEORGIEVA

CONTRACTOR:
DR. RAHEL SOPTA ŠIPIĆ, MD, MANAGING DIRECTOR SOPEX, D.O.O. CROATIA

Rahela Sopta Šipić
Sopek
d.o.o.
Opatija - Hrvatska

Uzrombion
Сопекуваши:
M. Gjurović
Š. Šušteršič

изпълнението на този договор са валидни, ако са направени в писмена форма и са подписани от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

За дата на съобщението се смята:

- датата на предаването – при ръчно предаване на съобщението;
- датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата
- датата на приемането – при изпращане по факс, телекс или e-mail.

4. Неуредените в този договор въпроси се уреждат от действащото законодателство. При нерешим чрез преговори спор между страните, същият се отнася за решаване пред компетентен съд.

5. Страните определят следните лица за контакти:

С Изпълнителя:

Петра Йеркич – дипл. юрист, тел.: +385 (0) 91 2500484

С Възложителя:

Делян Жеков – химик в Клиниката по Нуклеарна медицина, тел.: +359 (8) 83378218

8. Отговорно лице на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по изпълнение на настоящия договор –

Делян Жеков – химик в Клиниката по Нуклеарна медицина

Неделима част от настоящия договор са:

1. Общи условия
2. Офертата на участника.

Договорът, общите условия и спецификацията са съставени и подписани в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:
ДОЦ. Д-Р КОСТАДИН АНТОНОВ, ДИП. ДИРЕКТОР

ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ:
СИЛВИЯ ГЕОРГИЕВА

ИЗПЪЛНИТЕЛ:
DR. RAHEL SOPTA ŠIPIĆ, MD, MANAGING DIRECTOR SOPEX, D.O.O. CROATIA

Rahela Sopta Šipić
Sopek
d.o.o.
Opatija - Hrvatska